

靜夜談玄 *Jingye Tan Xuan*

24. Quiet Evening Talk on Metaphysics

商調 *Shang* (re=2) mode: 1 2 4 5 6 1 2 ;
main tonal center on 1, secondarily 5 and 2;
phrases ending 2 often lead to endings on 1;
here 1 is usually pitched between B $\flat$ and B.

Only in 太音希聲 *Taiyin Xisheng* (1625)
Lyrics from 道藏：元始說先道德經
Yuanshishuo Xintian Dao De Jing in the
Daoist Canon; circled: corrected from Canon

Tentative reconstruction by John Thompson
(2013; translation of texts is needed)

1. (I) *slowly*

真 妙 妙 也, (不 獨 真 妙 妙 也。)

Zhen miao miao ye, bu du zhen miao miao ye.

勻 勻 尺 勻。 尺 三 勻 勻 尺 勻。

真 神 神 也。 真 真 也。 真 道 道 也。

zhen shen shen ye, zhen zhen ye. Zhen dao dao ye.

奇 奇 玄 玄

勻 尺 六 勻 勻 勻 五 勻。 勻 勻 五 勻

道 與 德。 德 與 物。 萬 物 得 之 矣。

dao yu de. de yu wu. wan wu de zhi yi.

外 勻 外 勻 外 勻 外 勻 外 勻 外 勻

2.

18

物 得 道 生。 道 失 物 死。

Wu de dao sheng. dao shi wu si.

萬物

失 死

九 六 勾 上 九 海 世 勾 世。

22

得 失 相 生。 道 同 出 入。

De shi xiang sheng. dao tong chu ru.

九 六 勾 上 九 海 世 勾 世。

26

道 不 可 同。 德 不 可 同。 失 不 可 同。

Dao bu ke tong de bu ke tong shi bu ke tong.

得失同

九 六 勾 上 九 海 世 勾 世。

31

故 其 得 有 得 謂 之 同，

Gu qi de you de wei zhi tong,

德

早 早 早 世 世 世 世

3.

36

有 得有失。失 德歸道。道(歛)致 一。一 致入真。體 真應變。真入致 神。
 You de you shi. Shi de gui dao. dao lian zhi yi . yi zhi ru zhen. ti zhen ying bian. zhen ru zhi shen.

致入

Canon has this 1st phrase at end of previous section

45

(神)致神。(神)入元。 元致元。元入妙。 湛兮似或存。 非象聲。
 (Shen) zhi shen (shen) ru yuan. yuan zhi yuan. yuan ru miao. zhan xi si huo cun. fei xiang sheng.

非

49

獨 立 於 元 始。 元 始 之 妙 妙。
 Du li yu yuan shi, yuan shi zhi miao miao.

元

53

元 始 以 真 妙 觀。元 失 以 真 妙 聽。妙。觀。見 非 象 之 象。
 Yuan shi yi zhen miao guan. yuan shi yi zhen miao ting. miao, guan, jian fei xiang zhi xiang.

與 與 非象 是象象。

4.

58

妙 聽 聞 無 聲 之 聲。 大 象 無 形。

Miao ting wen wu sheng zhi sheng. da xiang wu xing.

大九 六 勾 上 勾 七 勾 勾。 世 淘 勾 五。

62

02



無 逃 吾 妙。 而 觀 太 音 希 聲。
Wu tao wu miao. er guan tai yin xi sheng.

(大五) 五 妙 世 幻 三 幻 妙 道。
五 妙 世 幻 三 幻 妙 道。

66

66

無 逃 吾 妙 聽。 吾 以 妙 爲 無 極 無 上。

Wu tao wu miao shang. wu yi miao wei wu ji wu shang.

無極無上。吾故無極無無上。

大九 比 巳 勾 方合 勾。應 大九 比 巳 勾 勾 方合 勾 應 勾 海 上 勾。應

70

70

吾 固 無 極 無 上 眞 妙。 眞 無 妙。

Wu gu wu ji wu shang zhen miao . zhen wu miao .

Canon has this line with the next section.

大 火 頓 馬 木 菜 清 經 馬 中 國 地。

Da Huo Dun Ma Mu Cai Qing Jing Ma Zhong Guo Di .

5.

75

真 妙 不 可 妙。 真 妙 真 元。 真 元 不 可 元。
 Zhen miao bu ke miao. zhen miao zhen yuan. zhen yuan bu ke yuan.

This phrase added (compare mm. 70-74)

中 九 外 九 夢。 句 五 迺 句。 聲 廣 句 夢 迭。 真 妙 元。

81

真 妙 真 神。 真 神 不 可 神。 真 神 神。
 Zhen miao zhen shen. zhen shen bu ke shen. zhen shen shen.

1. 2. 2.

中 九 外 九 夢。 句 五 迺 句。 聲 廣 句 夢 迭。 真 妙 元。

m.89

87

真 妙 真 真。 真 真 不 可 真。 真 妙 真 道。
 Zhen miao zhen zhen. zhen zhen bu ke zhen. zhen miao zhen dao.

真。 元

中 九 外 九 夢。 句 五 迺 句。 聲 廣 句 夢 迭。 真 妙 元。

m.83

93

真 道 不 可 真。 真 妙 極 矣。
 Zhen dao bu ke zhen. zhen miao ji yi.

早 夢 良 復。 早 夢 良 復。 早 夢 良 復。 早 夢 良 復。 早 夢 良 復。 早 夢 良 復。 早 夢 良 復。 早 夢 良 復。

- 1 - 1. For pairing here all characters are shifted left one note
 2 - 2. Note added, after which all characters are shifted left another note; "? ?" means two characters needed there

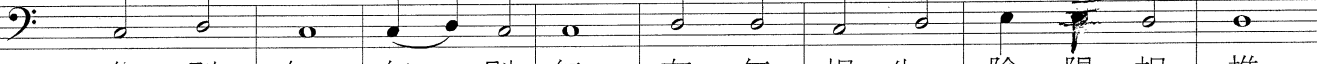
101

107

111

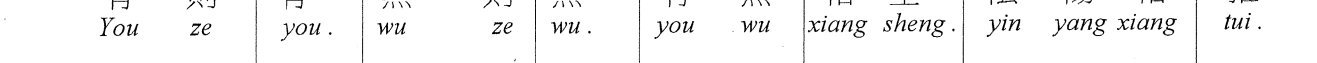
115

115



有 則 有。 無 則 無。 有 無 相 生。 陰 陽 相 推。

You ze you. wu ze wu. you wu xiang sheng. yin yang xiang tui.



有 則 有。 無 則 無。 有 無 相 生。 陰 陽 相 推。

You ze you. wu ze wu. you wu xiang sheng. yin yang xiang tui.

6. (cont.)

123

太 化 變 易。 妙 無 體 也。

Tai hua bian yi. miao wu ti ye.

太 化 變 易。 妙 無 體 也。

127

有 有 無 無。 無 無 無 有 有。 吾 居 妙 常 也。

You you wu wu. wu wu wu you you. wu ju miao chang ye.

有 有 無 無。 無 無 無 有 有。 吾 居 妙 常 也。

之：微妙之

7.

136

妙 常 曰 道。 道 常 曰 貞。 貞 常 曰 神。 神 常 曰 元。

Miao chang yue dao. dao chang yue zhen. zhen chang yue shen. shen chang yue yuan.

妙 常 曰 道。 道 常 曰 貞。 貞 常 曰 神。 神 常 曰 元。

微妙之常

真

144

元 常 曰 妙。 妙 常 曰 吾。 居 無 極 吾 極 矣。 不可 視。 不 可 聽 矣。

Yuan chang yue miao. miao chang yue wu. ju wu ji wu ji yi. bu ke shi. bu ke ting yi.

元 常 曰 妙。 妙 常 曰 吾。 居 無 極 吾 極 矣。 不可 視。 不 可 聽 矣。

8.

156

不 可 搏 矣。 不 可 有 矣。
Bu ke tuan yi. bu ke you yi.

Handwritten tablature: 大 五 上 三 五 大 五 六 下 三 大 五 四 大 五

161

不 可 無。 不 可 元。 不 可 神。 不 可 眞。 不 可 道。
Bu ke wu. bu ke yuan. bu ke shen. bu ke zhen. bu ke dao.

Handwritten tablature: 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六

168

入 乎 無 上。 同 乎 無 極。 是 謂 眞 妙。
Ru hu wu shang. tong hu wu ji. shi wei zhen miao.

Handwritten tablature: 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六

175

眞 妙 非 象。 實 非 聲 象。 其 上 不 皦。 其 下 不 昧。
Zhen miao fei xiang. shi fei sheng xiang. qi shang bu jiao. qi xia bu mei.

Handwritten tablature: 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六 大 五 上 三 大 五 六

* From here to the end of this section the words and tablature did not seem to line up correctly. To fix this the tablature punctuation was largely ignored and two repeats were added (mm. 178-9 and 193-6).

8. (cont.)

181

恍 兮 惚 兮。 杳 杳 冥 冥。 真 妙 妙 真。

Huang xi hu xi. miao miao ming ming. zhen miao miao zhen.

恍惚矣

185

視 不 見。 聽 不 聞。

Shi bu jian. ting bu wen.

目 耳

189

元 始 於 太 妙。 寂 兮 寥 兮。 繩 繩 兮。 湛 然 不 可 名。

Yuan shi yu tai miao. ji xi liao xi. sheng sheng xi. zhan ran bu ke ming.

吾元始之妙

198

凡 可 以 名 是 二 非 一。 凡 不 可 名。 道 爲 一 矣。

Fan ke yi ming shi er fei yi. fan bu ke ming. dao wei yi yi.

Canon Commentary

何名

9.

204

phrase moved from m.237

道 妙 體 吾 元 始。 元 妙， 神 妙。 真 妙， 道 妙。

Dao miao ti wu yuan shi. yuan miao, shen miao. zhen miao, dao miao.

妙 哉 甚 妙 哉。 妙 哉 甚 妙 哉。 妙 哉 甚 妙 哉。

212

天 地 虛 妙 陰 陽 同 妙 先 後 妙。

Tian di xu miao. yin yang tong miao. xian hou miao.

天 地 虛 妙 陰 陽 同 妙 先 後 妙。

10.

219

日 月 合 妙 五 行 含 妙。

Ri yue he miao. wu xing he miao.

日 月 合 妙 五 行 含 妙。

224

八 卦 雜 妙 萬 物 盡 妙。

Ba gua za miao. Wan wu jin miao.

八 卦 雜 妙 萬 物 盡 妙。

含妙兮寂寥

228

237

241

245

245

吾 強 曰： 妙 入 吾 妙 矣。
Wu qiang yue: Miao ru wu miao yi.

(丈五) 五 句 五 句。 少 聲 已

11.

251

然 後 合 爲 元。 散 爲 神。

Ran hou he wei yuan. san wei shen.

廿 五 步 廿 四 二 下 色 七 廿 四。

5.6 6.2 6.4 7.0

mm.251-2 moved from end of Sec. 10

256

至 一 爲 眞。 萬 物 爲 道。

Zhi yi wei zhen. wan wu wei dao.

一致 變

七 三 下 色 七 廿 三。 七 廿 七 三。

7.6 7.9

260

升 (降 清) 濁。 布 列 精 魂。 變 化 之 道。

Sheng jiang qing zhuo. bu lie jing hun. bian hua zhi dao.

升降

七 廿 七 廿 六 七 廿 四 七 廿 四 色 廿 七。

264

* 窮 象 極 形。 吾 始 乎 妙 矣。

Qiong xiang ji xing. Wu shi hu miao yi.

first time it's not 妙

廿 四 廿 五 三。

* Tablaure omits: "變化之道，窮象極形。富貴乎妙。" while in the Canon "吾始乎妙" begins its Section VI.

12.

269

變化之道。象極形。復歸乎妙。萬靈不神。

變。化。之。道。象。極。形。復。歸。乎。妙。萬。靈。不。神。

變。化。之。道。象。極。形。復。歸。乎。妙。萬。靈。不。神。

273

萬法名。萬境不生。非不神

萬。法。名。萬。境。不。生。非。不。神。

萬。法。名。萬。境。不。生。非。不。神。

277

妙靈無照。非不名。妙法無無因。

妙。靈。無。照。非。不。名。妙。法。無。無。因。

妙。靈。無。照。非。不。名。妙。法。無。無。因。

281

非不生。妙境無緣。妙妙無對。是謂獨立。

非。不。生。妙。境。無。緣。妙。妙。無。對。是。謂。獨。立。

非。不。生。妙。境。無。緣。妙。妙。無。對。是。謂。獨。立。

285

不 子 不 生 孫。 同 乎 無 獨。 同 乎 名 元。

(夕士)
勾勾勾勾 勾 迭 勾 勾 迭 凡 六 勾 勾。

289

宰 吾 始 其 妙。 萬 物 歸 元。 不 見 其 元。

凡 勾 勾 勾 勾 勾 凡 勾 勾 勾 凡 勾 勾 勾 勾 勾 勾

293

吾 始 乎 妙。 自 然 非 妙。 妙 非 自 然。

凡 凡 勾 凡 凡 五 勾 勾 勾 勾 勾。

297

吾 元 吾 始 之 妙。 道 法 自 然。

(夕士)
勾 勾 凡 勾 二 凡 凡 凡。

12. (cont.)

301

自然真致。道真道真。

305

妙真自然。自然真妙。真妙自然。

13.

313

至妙無間。無始無極。無盡無際(也)。無央無間。

觀

321

無始無極。合太極。天地巨細。一妙矣。

original has 36字to
the lend of this line

14.

330

故 妙 爲 萬 法 之 宗。 無 法 法。 無 元 元。 無 神 神。 物。

故 妙 爲 萬 法 之 宗。 無 法 法。 無 元 元。 無 神 神。 物。

334

無 貞 貞。 無 道 道。 無 無 無。 無 有 有。 *(吾 之) 至 妙。* 無。

無 貞 貞。 無 道 道。 無 無 無。 無 有 有。 *(吾 之) 至 妙。* 無。

340

妙 遊 無 礙。 元 遊 無 知。 神 遊 無 方。

妙 遊 無 礙。 元 遊 無 知。 神 遊 無 方。

344

真 遊 無 變。 道 遊 無 體。 德 遊 無 名。 無 遊 無 間。

真 遊 無 變。 道 遊 無 體。 德 遊 無 名。 無 遊 無 間。

*After this the source has "入元始之妙", then continues with the text used here for Section 13; lyrics mm.340-end = lyrics at end of the source.

尾聲 Coda

352

352

是 謂 與 物 同 遊 也。

出 生 入 死 之 道 盡 矣。

①化^七 庄^六 屈^四 ②^七 庄^六 屈^四 ③^七 庄^六 屈^四 ④^七 庄^六 屈^四 ⑤^七 庄^六 屈^四 ⑥^七 庄^六 屈^四 ⑦^七 庄^六 屈^四 ⑧^七 庄^六 屈^四 ⑨^七 庄^六 屈^四 ⑩^七 庄^六 屈^四 ⑪^七 庄^六 屈^四 ⑫^七 庄^六 屈^四 ⑬^七 庄^六 屈^四 ⑭^七 庄^六 屈^四 ⑮^七 庄^六 屈^四 ⑯^七 庄^六 屈^四 ⑰^七 庄^六 屈^四 ⑱^七 庄^六 屈^四 ⑲^七 庄^六 屈^四 ⑳^七 庄^六 屈^四 ㉑^七 庄^六 屈^四 ㉒^七 庄^六 屈^四 ㉓^七 庄^六 屈^四 ㉔^七 庄^六 屈^四 ㉕^七 庄^六 屈^四 ㉖^七 庄^六 屈^四 ㉗^七 庄^六 屈^四 ㉘^七 庄^六 屈^四 ㉙^七 庄^六 屈^四 ㉚^七 庄^六 屈^四 ㉛^七 庄^六 屈^四 ㉜^七 庄^六 屈^四 ㉝^七 庄^六 屈^四 ㉞^七 庄^六 屈^四 ㉟^七 庄^六 屈^四 ㊱^七 庄^六 屈^四 ㊲^七 庄^六 屈^四 ㊳^七 庄^六 屈^四 ㊴^七 庄^六 屈^四 ㊵^七 庄^六 屈^四 ㊶^七 庄^六 屈^四 ㊷^七 庄^六 屈^四 ㊸^七 庄^六 屈^四 ㊹^七 庄^六 屈^四 ㊺^七 庄^六 屈^四 ㊻^七 庄^六 屈^四 ㊼^七 庄^六 屈^四 ㊽^七 庄^六 屈^四 ㊾^七 庄^六 屈^四 ㊿^七 庄^六 屈^四